



ESTIBALIZ

“Estíbaliz”

Felicita las Pascuas
y Año Nuevo,
a todos sus lectores, anunciantes
y propagandistas



SUMARIO

La Realeza de María, por Julián Alameda, O. S. B.

Cincuenta años de vida del Santuario alavés, por Jesús Díaz de Tuesta, O. S. B.

Alava celebra el Año Mariano, por Venancio del Val.

A la sombra de Estíbaliz, Alava progresa, por Felipe G. de Albéniz.

Madre y amiga, por María Casilda de Albéniz.

En honor de Santa María de Estíbaliz, por Francisco de San Román.

Intervención parlamentaria, por Luis Fz. de Retana.

Crónica, Bibliografía e Índice general del año 1954.

Con la aprobación y bendición del Ordinario de la Diócesis.



Caja Provincial de Ahorros de Alava

FUNDADA Y GARANTIZADA
POR LA EXCMA. DIPUTACION FORAL

ESCUCHA

¡LABRADOR ALAVES!

En esta Caja, que se fundó para tí, encontrarás lo que buscas, pues a través de su Servicio Agrícola, verás aliviadas tus preocupaciones. Acércate a esta Caja con confianza, como si fuese la prolongación de tu propia casa no olvidando que esta Institución está dedicada por entero a tí y que ha sido puesta bajo la protección de nuestra celestial Patrona Santa María de Estíbaliz.

ESTA CAJA fué creada para tí y
para tu bien, por eso confía en
ella, como ella CONFIA EN TI.

DOMICILIO SOCIAL:

Plaza de España, 12 y 13 y Postas, 15.

TELEFONOS:

Dirección: 2100. Servicio Agrícola: 1863. Oficinas: 1320.

VITORIA

LIBRERIA Y PAPELERIA

ANECON

Especialidad en artículos
de material de Oficina



San Antonio, 13 Telf. 2346

VITORIA

COLONIALES

MENENDEZ Y CIA., S. L.

Fueros, 43 Telf. 2091

VITORIA

**MOTO GUZZI-HISPANIA
MOBYLETTE**

A M A T O

Fueros, 29 Telf. 2414

VITORIA

AREITIO, S. L.

CIERRES DE CREMALLERAS

**PRENTICE - AREITIO
G A R A N T I Z A D O**

VITORIA

OPTICA

"CALI"

Dato, 9 - Teléf. 11-80

VITORIA

CONFECCIONES GALLEGO

Camisería,

Sastrería,

Géneros de punto

Postas, 23

VITORIA

**EXPLOTACIONES FORESTALES
ALMACEN DE CARBON Y LEÑA**

Hijo de Zacarías Mz. de Arbulo

Almacenes: V. Goicoechea, 8.
Domicilio: José Antonio, 36 - 1.º
Teléfono 2706. **VITORIA**

**Talleres Electro-Mecánicos
Electricidad - Radio**

LARREA

Talleres: San Antonio, 18
Exposición: San Antonio, 25
Teléfono 1739. **VITORIA**

V D A . D E S . R . A R A N E G U I

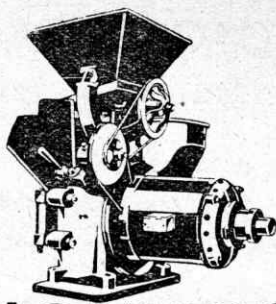
Fábrica de Espejos - Lunas - Vidrios - Lunas "SECURIT"

SIERRAS ALAVESAS

Maquinaria de
calidad para
trabajar madera



Apartado, 56 VITORIA



MOLINOS

*Un molino para cada trabajo.
Más de 300 molinos
para escoger.*

Pida catálogo a la fábrica de molinos

Victor GRUBER Y CIA.
LDA.
APARTADO 450 · BILBAO

Calefacciones "Larmar"

Propietario: J. J. Armentia

Instalaciones por todos los sistemas. Saneamientos y material sanitario. Distribuciones de agua caliente y fría. Refrigeración - Vapor - Secaderos.

Exposición y Ventas: Postas, 27
Tel. 1465 (Edificio Caja Ahorros)
VITORIA

ACHAERANDIO

CEREALES - DESINFECTANTES

ABONOS - SEMILLAS

GRASAS

Nueva Fuera, 51 - Telf. 2308

VITORIA

MARMOLES, PIEDRAS

ARTICULOS DE SANEAMIENTO

Vda. de Conrado R. de Ocenda

San Prudencio, 20 y Arca, 11.--Teléfono 1640

VITORIA

PRODUCTOS ZARATE

:-: "LA FAVORITA" :-:

Bebidas gaseosas-Hielo-Cervezas

FOTOGRAFADOS "CRELIOS"

Izueta, 1 -- SAN SEBASTIAN -- Tel. 16473

Esta es la casa de solvencia en el ramo del Fotografado, a la cual debe Vd. confiar sus encargos cuando necesite clichés de **ALTA CALIDAD** para sus impresos de propaganda o catálogos

TRICROMIAS -- DIRECTO -- LINEA -- DIBUJOS -- ETC.

LA VASCONGADA



ESPECIALIDAD EN LANAS

MEDIAS Y GENEROS DE PUNTO

Postas, 5 Plaza de España, 20

VITORIA

RELOJERIA-PLATERIA-ORO 18 ks

F. BAJO

CASA FUNDADA
EN 1880

Servicio de mesa en plata de ley y metal blanco. -- MEDALLAS VIRGEN BLANCA y ESTIBALIZ Talleres en los Indicados ramos

Dato, 8

VITORIA

Vda Anselmo Pinedo

Especialidad en confecciones y Artículos de Primera Comunión.

S. Antonio, 11 - Teléfono, 2173

VITORIA

TALLERES MECANICOS
DE CARPINTERIA

LUIS MADINAVEITIA

Escuelas, 6 y 8 - Teléfono, 1133

VITORIA

¡ AYUDO A VIVIR !

Compre Vd. a plazos como al contado...

Tejidos en general - Sastrería - Muebles - Bicicletas y todo lo que Vd. crea necesario para su hogar

¡Haga la prueba para que se convenza!

JULIAN RUIZ DE ALEGRIA

Calle del Generalísimo, 39.

SALVATIERRA (Alava)

LIBRERIA LINACERO

Obras litúrgicas y encargos de todos los libros nacionales y extranjeros

Apartado de Correos, 41. - VITORIA. - Teléfono. 1846.

ESTA REVISTA ESTA IMPRESA EN PAPEL DE "LA PAPELERA DE CEGAMA", S. A.--CEGAMA (GUIPUZCOA)

ESTIBALIZ

Número Extraordinario

Año Mariano

Diciembre 1-2. 1954



La fiesta de la

Realeza de María

Por JULIAN ALAMEDA,
O. S. B.

LA fiesta de la Realeza de María, recientemente instituída por su Santidad Pío XII, es un acontecimiento en la historia de la liturgia y en los fastos de la historia mariana, que viene a coronar muy graciosa y oportunamente el año mariano, y a dar un nuevo y poderoso impulso a esa era mariana que estamos viviendo, y que no podrá menos de traer a la sociedad y a los individuos grandes ventajas. Es este un gran consuelo en medio de las calamidades y miserias sin fin que afligen a la humanidad en nuestros tiempos, porque siempre será cierto aquello de la Sagrada Escritura: "Qui me invenerit inveniet vitam et hauriet salutem a Domino".

La doctrina teológica de la realeza de María es antiquísima y ciertísima, pues que echa sus raíces en la Sagrada Escritura y se halla expresamente afirmada en los santos Padres, en la Liturgia, en las encíclicas de los Papas y en los teólogos, aunque éstos discutieran sobre la naturaleza de esa realeza mariana. Por otra parte puede decirse que se halla incluída en la Mediación de María, pues esta Mediación viene a ser como su realeza en acto y en ejercicio. Pero una cosa es la doctrina y otra la fiesta que consagre por decirlo así esa doctrina oficialmente en el curso del año litúrgico. Eso mismo ocurría con la realeza de Cristo Rey que ve-

nía siendo afirmada por la liturgia en muchas fiestas y circunstancias, y no tuvo fiesta oficial que la consagrara hasta el pontificado de Pío XI, tal vez por escrúpulo de liturgistas que creían innecesaria una fiesta para honrar una prerrogativa que ya venía afirmada en muchas ocasiones a través del año litúrgico. Esta fiesta de Cristo Rey preparó indudablemente los ánimos y quitó prejuicios para establecer la de María Reina del universo. Por lo demás, así lo exigían también, por lo menos a título de conveniencia, las analogías existentes entre Jesucristo y su Madre, entre el ciclo cristológico de la liturgia y el mariano.

La institución de esta fiesta de la Realeza de María ha tenido su proceso bastante largo. Su primer panegirista puede decirse que fué San Luis de Monfort, cuya doctrina y escritos se difundieron y han tenido gran aceptación en el siglo XIX y en el nuestro, pero donde se lanzó la idea de un modo expreso, y se elevó ya a Roma la petición, fué en el congreso de Lyon el año 1900. Siguió pronto el de Friburgo en 1902 y dos años más tarde el de Roma.

En 1933 se creó en Roma un "Movimiento Internacional pro Regalitate Mariae", cuyo objetivo era la institución de una fiesta en honor de la Reina del universo.

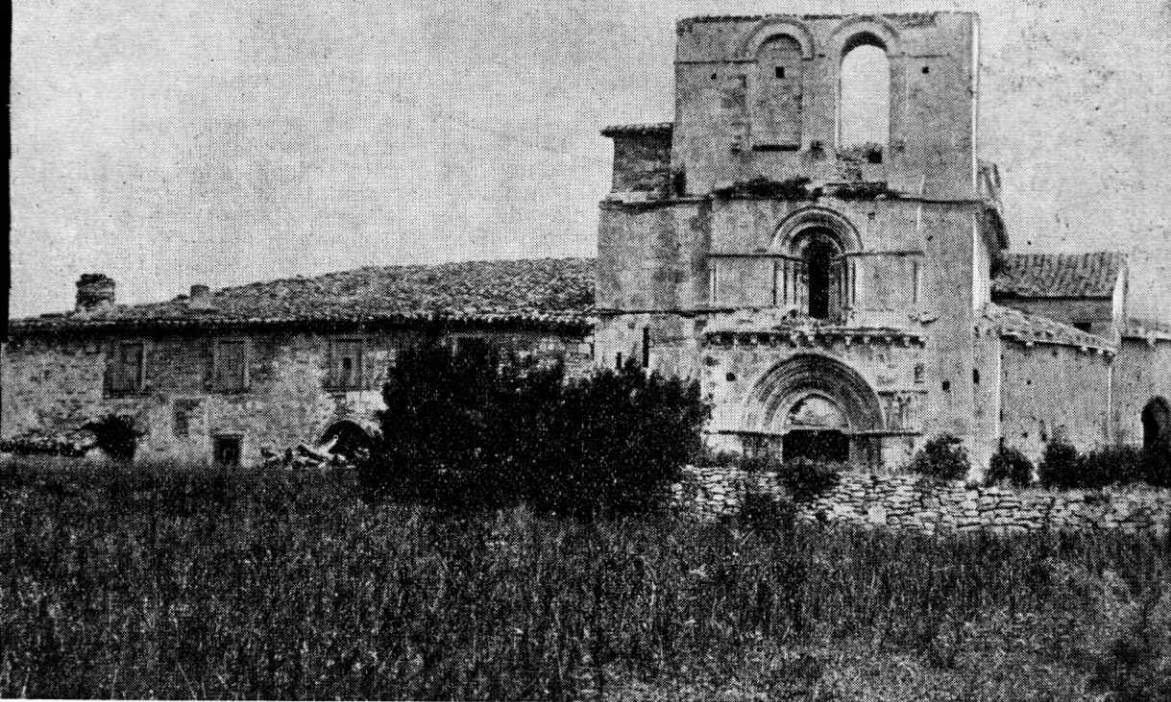
La idea de que toda la creación se halle sometida a su imperio amoroso y toda la humanidad le tribute un homenaje como Reina y Señora suya debe apasionar a sus devotos.

Este "Piadoso movimiento" no nació como un fruto maduro y deliberado de algún congreso o de alguna asociación religiosa, sino del entusiasmo y celo de unas piadosas muchachas que quisieron agradecer así la curación de una compañera en Lourdes, llamada **MARIA MORBIDELLI**, enferma tuberculosa. Interesaron en el asunto al Padre Roschini y al Padre Santonicola, y tras de ellos a Obispos, Arzobispos y Cardenales. En 1951 se habían adherido al movimiento 823 Cardenales y Obispos, 133 Superiores generales, 172 Superiores generales, 6 Institutos Pontificios, 28 Seminarios Pontificios y 150 Seminarios diocesanos.

Otra gran asociación en favor de la Realeza de María nació en Canadá, cerca de Quebec, y tuvo su órgano de propaganda en la revista "Marie", la cual acogió con entusiasmo al "Piadoso Movimiento Internacional", y como potente altavoz le extendió a muchas Instituciones.

En 1937 ocurrió un hecho simpático en otro orden de ideas, y fué la consagración a la Reina del Mundo de la catedral de Suez. Pocos años antes apareció el primer estudio científico y dogmático de la Realeza de María, debido a De Gruyter, que dió origen a una abundante bibliografía sobre el tema, y sirvió para puntualizar las cosas.

No es España la que más se ha distinguido en ese movimiento de propaganda y estudio que suele preceder a tales acontecimientos, como trabajos científicos, asociaciones piadosas, congresos, peticiones a la Santa Sede, conferencias, sermones, artículos, etc. Si echamos un vistazo a los años pasados no encontraremos más que algún dato aislado a nuestro favor como la petición del Congreso Mariano de Zaragoza de 1908, una tesis bien documentada sobre la realeza de María, presentada por el Padre Angel Luis redentorista, en el Congreso también de Zaragoza en el año de 1942, y alguna que otra súplica al Santo Padre en favor de la fiesta de la Realeza de María.



El Santuario antes de la Restauración (año 1903).

Cincuenta años de vida del Santuario alavés

Lo que se ha hecho

ESTIBALIZ es un lugar encantador. Situado en el corazón de la llanada alavesa, en un pequeño cerro lo suficientemente alto para que desde allí puedan divisarse más de ochenta pueblecillos alaveses y lo suficientemente bajo para que no molesten los aires demasiado frescos; rodeado de frondosas arboledas y de amplias extensiones de terreno llano fácilmente adaptable a cualquiera sugerencia de utilidad o de deporte; ni demasiado lejos, ni demasiado cerca de una ciudad tan simpática y culta como Vitoria; dotado de unas comunicaciones con que pocos Santuarios podrán contar, reúne todas las condiciones que pueden hacer de él un centro universal de atracción para los que quieran pasar

Lo que queda por hacer

unos días de cómodas, honestas y sanísimas vacaciones.

Servido además por una comunidad benedictina tiene también el singular atractivo de un culto espléndido, que irá cada día mejorando a medida que el personal aumenta y se convierta en Abadía el hoy todavía simple Priorato.

EL SANTUARIO

Al que atentamente estudie la historia de Alava no le cabe duda de que la Santísima Virgen de Estíbaliz ha ejercido durante siglos su influencia real de Patronato. Ahí están para demostrarlo aquellas Juntas de Arriaga, de las que salían elegidas las Autoridades civiles y militares de la Provincia, ce-



lebradas bajo la presidencia de la Virgen de Estíbaliz que, para estos efectos, era llevada procesionalmente desde su Santuario; los célebres Juicios de Dios o Desagravamientos que tenían lugar en Estíbaliz todos los años el día primero de Mayo y el continuo ir y venir de pueblos, hombres, mujeres y niños, de que nos hablan las viejas crónicas. Nada más estos hechos sabidos de todos, por no meterme en archivos y documentos que harían demasiado largo y pesado este artículo, que no quiere ser más que un esbozo, un plan y una vista de conjunto de lo que, tal vez, me sirva de base más adelante para una serie de artículos más extensos y documentados.

A partir de 1333 en que tuvo lugar la voluntaria entrega de los alaveses al Rey Alfonso IX de Castilla, esta devoción fué poco a poco decayendo.

Los benedictinos de Nájera, que habían construído en el siglo XIII la actual Basílica, la abandonaron dejándola en manos de Fernán Pérez de Ayala, hijo del Canciller de Castilla, y la falta de un servicio diligente y adecuado puso un nuevo

lastre a la fuerza de gravedad que empujaba hacia el olvido.

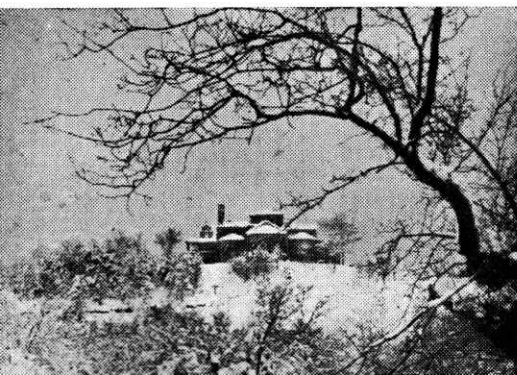
Sin embargo, es curioso observar que, según se desprende de un documento encontrado en el archiv parroquial de la iglesia de San Miguel, todavía en pleno siglo XVI los vitorianos tenían obligación de ir dos veces al año en peregrinación a Estíbaliz, presididos por un Merino que tenía a su cargo ver si faltaba representación de alguno de los vecinos, para "hacelle castigar".

Un conato de resurgimiento hubo, cuando a principios del siglo XVII el Ayuntamiento Vitoriano firmó una escritura en la que se hacía entrega del Santuario a las Padres Franciscanos, ofreciéndoles veintiocho pueblos como territorio de su Guardianía y concediéndoles licencia para que los miércoles pudieran hacer postulación de pan cocido en las casas de Vitoria. Los franciscanos, por su parte, se comprometían a enviar doce frailes a la nueva residencia. Por desgracia, la fundación al mismo tiempo del convento de San Antonio de Vitoria por los mismos PP. Franciscanos, impidió que este proyecto pasara del papel y, como consecuencia, el Santuario continuó bajando rápidamente de nivel, hasta que, finalmente, en el año 1835 sus puertas se cerraron al culto y la Virgen fué trasladada a la vecina Parroquia de Villafrañca.

Dios permitió tan vergonzoso borrón en nuestra historia para que la reacción fuera más rápida y más generosa.

Llegó por fin. Los alaveses desempolvieron los libros de su historia, buscaron a la Virgen en su Santuario y se dieron cuenta de que allí no estaba, porque aquella no era morada digna de la Reina de Alava.

Cuando en la mañana del 25 de junio de 1904 los señores Apraiz, Betolaza, Aguirre, Saleta, Buesa, Eguren y Olano subieron al Santo Cerro para tomar posesión de aquellos restos sagrados en nombre de la Diputación y Ayuntamiento Vitorianos, pudieron contemplar el Santuario de los alaveses en el miserable estado que puede apreciarse en la fotografía que preside estas líneas. Los tejados amenazaban hundirse, los ábsides y la fachada se desmoronaban, una fea casa de labrador, cuyos dominios se extendían hasta el interior de la nave, se hallaba adosada al muro sur, goteras y grietas por todas partes, los



arcos se habían rebajado notablemente y amenazaban ruina...

Sin embargo es curioso que aún en este tiempo de vergüenza, muchos de los pueblos continuaron la piadosa costumbre de sus tradicionales romerías y continuaban rindiendo pleitesía a su Patrona en su improvisada residencia de Villafraña.

En el año 1904, Alava despertó de su letargo y comenzó la labor de restauración.

LA OBRA DE LOS CINCUENTA ULTIMOS AÑOS

Tengo un interés especial en referir, si bien a grandes rasgos, lo que desde entonces se ha hecho para que todo el mundo pueda apreciar en una vista de conjunto la notable labor desde entonces realizada y para que cada uno sepa a qué atenerse, si alguna vez llega a sus oídos un juicio peyorativo, emitido, sin duda, de buena fe, pero fundado tal vez más en una impaciente comparación con el ideal soñado o con las realidades ya maduras en otros Santuarios que en un análisis sincero y objetivo de las circunstancias especiales que han rodeado al nuestro.

LA BASÍLICA.—La Basílica ha quedado restaurada por completo con gusto y discreción. El respeto debido a lo que es una joya de valores estéticos inapreciables, ha impuesto siempre freno a nuestros deseos de hacerla más capaz y amplia para las grandes aglomeraciones; sin embargo, en la medida en que lo ha permitido el concepto de reliquia en que debemos tener esta joya del arte románico, se han hecho sucesivas ampliaciones y arreglos hasta llegar al estado actual en que, si bien resulta aun pequeña para los días de concurrencia extraordinaria, es siempre acogedora, simpática y recogida, hasta el extremo de que siempre impresiona con un nuevo encanto cada vez que se traspasan sus umbrales.

LA RESIDENCIA DE LOS PADRES.—En sucesivas etapas se ha ido construyendo la actual residencia de los Padres Benedictinos, Capellanes del Santuario, que, cuando llegaron en 1923, solo encontraron una modesta casita cuadrada, construída también después de la restauración en 1908 para vivienda del

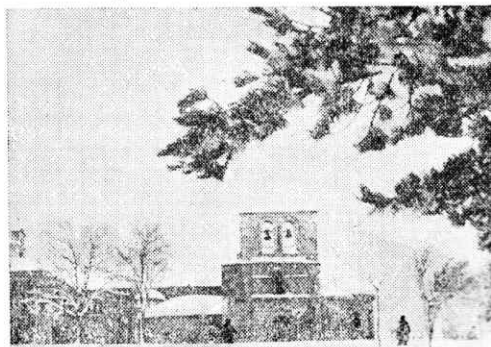


Sacerdote encargado del Santuario. En la actualidad cuentan ya los Padres con un hermoso edificio de más de cien metros de fachada, capaz para una Comunidad de cuarenta monjes y con una parte adaptada para Colegio, Escolanía u Oblatorio, para el servicio del culto del Santuario y formación de los futuros monjes.

HOSPEDERÍA.—El edificio destinado en un principio para el guardián del Santuario ha sido adaptado para hospedería, pequeña ciertamente para las necesidades del Santuario, pero que, después de las últimas modificaciones, ha quedado bastante aceptable, con un corto número de habitaciones para los visitantes, un amplio salón para comidas y un moderno bar para el despacho de bebidas, desayunos y otros entretenimientos.

VIAS DE COMUNICACION.—Una hermosa carretera, bien asfaltada y con preciosas vistas conduce desde 1917 hasta las puertas mismas del santuario.

Verdadero triunfo, envidia de cualquier otro Santuario, es el haber conseguido un ramal directo





del ferrocarril que une Vitoria con la Basílica y que está espléndidamente servido con cuatro trenes diarios.

Una preciosa avenida enlaza el Santuario con la estación del Vasconavarro de Andollu y está ya aprobada la que unirá con el apeadero de Oreitia-Estíbaliz que últimamente se ha conseguido en el ferrocarril del Norte.

Pocos Santuarios pueden gloriarse de estar tan bien surtidos de vías de comunicación.

Estos son ligeramente esbozados, los progresos que en el orden material se han realizado en nuestro Santuario en los cincuenta años que han transcurrido desde su restauración.

En el orden espiritual, los progresos no se palpan con tan desnuda evidencia: tenemos que adivinarlos a través de las obras de celo que se han emprendido y que son numerosas y bien organizadas.

LA COFRADIA. — Contamos, en primer lugar, con una Cofradía, radicada en Vitoria, de la que el Obispo es el Jefe o Abad honorario y de la que son hermanos mayores el Presidente de la Diputación y el Alcalde de la Ciudad. Son numerosísimos los socios adscritos a esta Cofradía que tiene por principal objeto el mantener vivo y constante entre los alaveses el culto de Santa María de Estíbaliz.

LOS RECORRIDOS. — Contamos además con la sin par organización de "Los Recorridos", debida al talento eminentemente práctico de

don José Yárritu. Consiste esta institución, única en el mundo, en hacer que una serie de copias exactas de la Virgen reciban sucesivamente culto durante un año en uno de los pueblos de cada circuito o recorrido. Durante el mes de Mayo se celebra una fiesta en la que participan todos los pueblos de los alrededores y en una procesión con cánticos y poesías y discursos de despedida y de recepción, siempre emocionantes, se traslada la sagrada Imagen desde el pueblo en que ha sido honrada durante todo el año, hasta el pueblo en que lo será el año próximo. De esta manera en un breve plazo de seis o siete años, la Virgen recorre todos los pueblos de la Provincia.

Además de ésto, todos los años tiene lugar en nuestro Santuario en el mes de Junio una grandiosa concentración de los cincuenta o sesenta pueblos con una Parroquia de Vitoria, a los que corresponde, según un plan perfectamente organizado y distribuido.

VISITA DOMICILIARIA.— Similar a esta organización es la institución de la Visita Domiciliaria, en la que una pequeña capilla de la Virgen recorre, cada mes, treinta familias asociadas, permaneciendo en cada una de ellas un solo día. Esta institución, muy propagada en Vitoria, va extendiéndose ya por todos los pueblos de la provincia.

PEREGRINACIONES.— Son cada día más numerosos los pueblos que tienen ya establecido su día fijo para subir en piadoso romería a su

Santuario, rezando el Rosario o cantando las letanías; otros muchos lo hacen sin fecha fija o movidos por una necesidad del momento. Todos ellos son recibidos solemnemente por los Capellanes de la Virgen, atendiéndoles en sus necesidades espirituales y materiales y regresan generalmente al mediodía o por la tarde después de haber pasado santamente el día a los pies de la Madre.

OFRECIMIENTO DE NIÑOS. — Otra de las obras que va tomando de día en día incremento es la piadosa costumbre de las madres de presentar a sus hijos ante el altar de la Virgen y ofrecérselos a la Señora. Para ello existe en el Santuario un ritual especial que coloca a los niños de una manera especial bajo la protección de María.

REVISTA "ESTIBALIZ". — Otro de los medios de propaganda es la revista del Santuario, mediante la cual el pueblo alavés vive en contacto con su Patrona. Cuenta a la sazón con 3.000 suscriptores, pero confiamos en que pronto podremos doblar este número.

—o—

Después de este sumarisimo recorrido de lo que se ha hecho, creo que podemos estar satisfechos, sobre todo teniendo en cuenta las circunstancias especiales por que ha atravesado nuestro Santuario.

Sin embargo, no podemos dormirmos sobre los laureles ya que falta aún mucho que hacer.

LO QUE QUEDA POR HACER

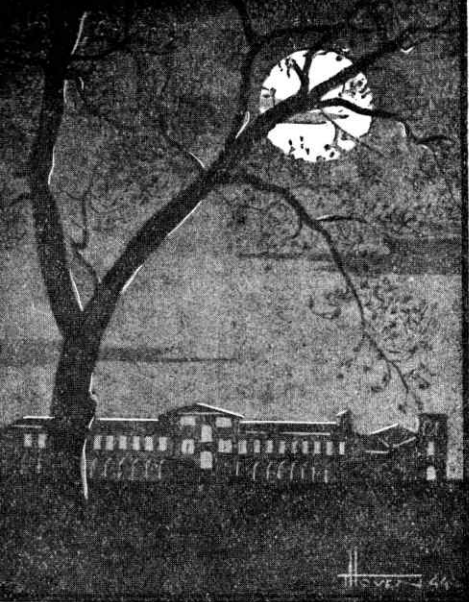
Desde luego salta a la vista que en punto a organizaciones no es conveniente crear nuevas sin necesidad. Tal vez ésto podría halagar nuestro deseo de novedades, pero en el fondo sería mermar energías para obras que llevan en su actual florecimiento la mejor garantía de su valor objetivo. Así, pues, intensificar y mejorar los organismos actuales —Cofradías, Recorridos, Visita Domiciliaria y Revista— será una de las principales actividades en el próximo futuro.

OBLATORIO.—De un interés capital para el desarrollo de nuestra casa es la formación de nuestros niños oblatos, obra a la que desde hace un año dedicamos nuestra principal atención. Estos niños contribuyen ya desde ahora poderosamente a la solemnidad del culto, distintivo y fin primordial de la Orden Benedictina. Más tarde pasarán al Noviciado y harán toda su carrera eclesiástica en Estíbaliz, de tal manera que en unos años la Comunidad de monjes habrá aumentado lo suficiente para poder erigirse en Abadía.

HOSPEDERIA.— Se masca en el ambiente la urgente necesidad de levantar una amplia, capaz y có-

M





moda hospedería con su buen salón de conferencias y de actos, comedores, bares y habitaciones acogedoras y confortables para los que quisieran pasar unos días junto a la Madre o simplemente gozar de las incomparables ventajas de posición, belleza y pureza de aires que ofrece la privilegiada situación del Santuario.

La que existe de momento, a pesar de los sucesivos arreglos y reformas de que últimamente ha sido objeto, resulta completamente insuficiente aun en la actualidad. Cuánto más el día en que las peregrinaciones, concentraciones y bodas aumenten en número y proporciones. Es, pues, de máxima urgencia el problema de la creación de una amplia y moderna hospedería, hasta el punto que, a mi modo de ver, el círculo vicioso habría que empezar a romperlo por aquí y que la prosperidad de Estibaliz como Santuario está íntimamente vinculada a un atractivo servicio en todos estos aspectos materiales. Los hombres modernos somos así y sería limitar muchísimo el círculo benéfico de nuestra influencia y la poderosísima irradiación de la Santísima Virgen, el pretender que a Estibaliz se subiera exclusivamente atraídos por la fe.

EL AGUA.—Necesitamos también agua. Agua en abundancia para la limpieza y urbanización por medio de jardines, fuentes y estanques. Hasta ahora tenemos que subir todo el agua que necesitamos para la limpieza y el regadío a fuerza de

motores, sacándola de un pozo escavado en el vecino pueblo de Villafranca. Naturalmente esto supone mucho gasto, y en los tiempos de economía porque atravesamos, no podemos pensar en prodigar el dinero en gastos superfluos y de merecido lujo. Todos los intentos que se han realizado hasta ahora para obtener agua en la cumbre del cerro, a pesar de las predicciones de los técnicos, han resultado poco prácticos por la escasa cantidad de agua que no soluciona el problema más que durante el invierno y aun esto sin poder prescindir de motores para elevarla. La más próxima traida de aguas que podríamos utilizar dista unos siete kilómetros, lo cual supone mucho tubo y, por consiguiente, ¡mucho dinero!...

OTRAS OBRAS.—Además de estas obras exteriores que nos interesan a todos, tenemos que pensar también en algunas otras de ampliación y adaptación de nuestra casa a las necesidades y exigencias de un monasterio benedictino en toda forma. El que conozca el estilo y forma particular de vida de una Abadía benedictina comprenderá fácilmente que, aunque la residencia actual de los Padres es suficiente y aun de sobra para "vivir" los que en la actualidad la ocupamos, pero no reúne aun todas las condiciones que son de desear en un Monasterio benedictino, para que siendo lo que debe ser, produzca para Dios y para el mundo lo que Dios y el mundo esperan de él.



Y no hablo ahora de la construcción de una Basílica amplia y digna de los alaveses, porque, aunque esperamos que llegará un día en que esta cuestión será de necesidad y de actualidad, por ahora tenemos bastante con la actual, que, fuera de algunos días de grandes concentraciones, es suficiente para las necesidades de momento.

CONCLUSION

En nombre de vuestro Santuario os he contado su historia íntima, sus problemas y sus aspiraciones; os he hablado con la confianza con que se habla a unos hermanos que tratan de resolver problemas familiares que a todos interesan.

Por esta breve exposición de lo hasta ahora realizado y de lo que aun queda por realizar han podido darse cuenta nuestros lectores que es mucho lo que se ha hecho y que queda todavía mucho por realizar. Los capellanes del Santuario, por su parte, están dispuestos a no regatear sudores y esfuerzos... Quieren empezar sirviendo para que después no les cueste vergüenza, si tienen que extender su mano para solicitar una limosna...

Desde luego, estaréis de acuerdo conmigo en que son problemas que no pueden resolverse sin la cooperación de todos. Lógicamente esta larga perorata tendría que concluir con un franco asalto a vuestras reservas económicas; vosotros así lo estáis ya temiendo y hasta estáis preparando vuestras armas defen-



si vas para rechazar con energía el ataque, lo cual es claro indicio de que el terreno no está batido por completo... ¡Descansad! Por hoy se queda todo en preparación artillera. Volveremos otro día al ataque, seguros de que al final la victoria será... ¡No! ¡Nuestra, no! ¡De la Santísima Virgen de Estibaliz, para gloria de todos los alaveses!

JESUS DIAZ DE TUESTA, O. S. B.

**TODOS LOS VIERNES A LAS
ONCE Y CUARTO DE LA NOCHE**
Escuche Vd. la célebre emisión
del Rosario en Familia

Es un programa realizado en Hollywood por la Cruzada Mundial del Rosario en Familia y presentado en España por la Obra Pontificia de la Propagación de la Fe en colaboración con la Sociedad Española de Radiodifusión, transmitido por

**RADIO MADRID Y las 32
emisoras de su cadena**

Este programa, por su difusión, es el más importante programa religioso que se transmite actualmente en España.

No deje de conectar

**TODOS LOS VIERNES A LAS
ONCE Y CUARTO DE LA NOCHE**
con las Emisoras de la Sociedad
Española de Radiodifusión.





Acontecimientos marianos alaveses en este año.



**La Virgen Blanca y la de la
Encina, coronadas.**



**La de Ayala, Patrona de
Alegría.**



ACONTECIMIENTOS extraordinarios han tenido lugar en Alava en este Año Mariano y precisamente con su motivo, para más honrar a la Santísima Virgen. Cuando España entera y el mundo todo han acusado por todos los rincones esta ocasión singular, no podía quedar al margen nuestra provincia, especialmente consagrada en su historia a Ella, cobijada desde antiguo bajo el manto de la Virgen de Estíbaliz, defensora de las primeras de este dogma hermoso de su Inmaculada Concepción.

A la mente se nos viene el recuerdo de tantas solemnidades de las que los pueblos alaveses han sido partícipes y testigos en honor de Santa María, «cautivados por el resplandor de su celestial belleza». Y pasa por nuestra memoria otra vez el desfile de tantas procesiones, la exaltación de la Virgen con tanto entusiasmo en templos y plazas, y en nuestros oídos resuenan los cánticos

henchidos de amor que la han aclamado Reina y Madre.

Para constancia en este número de «ESTIBALIZ» vamos a rememorar esos acontecimientos que nos hicieron vivir horas inolvidables, que nos ilusiona reproducir en nuestra imaginación, y nos encanta actualizar, porque, al fin y al cabo, todo ello ha debido tender a intensificar la devoción y el amor a María y a que su nombre y su presencia *siempre* esté en nosotros.

La Virgen Blanca, Reina de Vitoria

No ha podido haber ocasión y coincidencia mejor que este año «inmaculado» para esta exaltación de la «blancura» de la Virgen. Y, coronada por el Sumo Pontífice al establecer la fiesta de su realeza, muy oportuna también la coronación de esta Virgen Blanca vitoriana, cuya advocación arranca del mismo centro romano y su principal Basíli-

ca jubilar de Santa María la Mayor.

Todo el año Vitoria ha estado pendiente de esta celebración y ha tenido la dicha de vivir, no solamente el Año Mariano, sino el de su Virgen Blanca; y la de coronar como Reina a la Santísima Virgen no en cualquier advocación menos expresiva, sino precisamente en ésta tan significativa, tan simbólica, tan encajada dentro de la absoluta limpieza que supone su Inmaculada Concepción, al conmemorarse el centenario de la proclamación de este bello dogma.

El himno de la Virgen Blanca ambientó la Ciudad, apenas iniciado este año de gracia. En los hogares se creó una inquietud, una ilusión, una esperanza y una ansiedad ante el acontecimiento que se avecinaba, ante el gozo de ofrecer joyas para la corona.

Y el mes de mayo, con su espléndida floración de obsequios a María, vió una ofrenda incesante de flores y plegarias, de generosos obsequios, de inocentes entregas, cuando la Virgen Blanca iba recorriendo cada uno de los grupos escolares y de uno a otro la iban trasladando niñas y niños, trazando guirnaldas de devoción y de amor a lo largo de los itinerarios, tras los que una larga cauda blanca perfumaba la población de ese ambiente que embriaga-



ba toda ella y la contagiaba; asomándose por todas las esquinas la voz del pueblo, aclamando con un júbilo sin par a su Virgen Blanca.

Esa corriente de amor y devoción se desbordó luego por los caminos de los pueblos pertenecientes al Ayuntamiento de Vitoria, y por llanos y alturas, formando torrenceras de «blancura», uniendo las iglesias parroquiales el canto armonioso del Rosario que iba acompañando a la Blanca en su peregrinaje y visita a los hijos del campo.

Después ante la inminencia de la fecha cumbre, fueron afluyendo a la Ciudad los vitorianos que, ausentes, no querían estarlo en el día de la coronación de su Virgen. Vitoria se hizo más grande, para que fueran más los corazones que aclamaran a la Blanca en su coronación, le cantaran y le proclamaran Reina.

La solemne cabalgata recorrió las calles, y el heraldo anunció la celebración. Al conjuro de su anuncio, el cielo recorrió las cortinas de sus nubes para que los ángeles vieran el regocijo de la Ciudad; en los balcones de las casas comenzaron a florecer los emblemas característicos, las calles se engalanaron con las galas propias—coronas, guirnaldas, banderas pontificias, españolas y marianas—y en la noche, las

luminarias manifestaban al exterior la luz que dentro de cada hogar lucía.

Nadie faltó ante la Virgen, ni Ella faltó ante nadie. Rosarios de Aurora para acompañarle a visitar desde el alba los centros de enseñanza profesional, los centros de beneficencia, los centros oficiales; homenaje de las juventudes, de los hombres, de las mujeres. Regueros de luz, como oraciones fervorosas, atravesando la capital; cánticos de los juglares de Santa María; conciertos musicales para manifestar la armonía del momento vitoriano; decirles graciosos de los poetas. .

Llegó el gran día. Y el cielo estuvo con nosotros. Día más brillante, más esplendoroso, más magnífico no lo hubo en todo el año. La ciudad, llena, compacta, sin hueco para otra cosa que para el amor a su Reina y Señora.

La noche, también estuvo llena, para hacer silencio a todo lo que no fuera Ella.

Salió del Palacio de la Provincia el señorial cortejo, con las dignidades de la Iglesia y las autoridades del Estado. La esposa de S. E. el Jefe del Estado; el Nuncio de Su Santidad el Papa; Ministros, Prelados, Corporaciones. En la variedad multiforme y polícroma de todo ello, en la diversidad de los acompañamientos musicales, una sola armonía: «Vitoria, por su Reina».



Virgen de la Encina (Patrona de Arceniega)

A la Plaza de España, bajo el cielo azul de Inmaculada, la doraba un sol que acrecentaba el fervor de los corazones y aumentaba el esplendor litúrgico de la ceremonia. Lucían los vivos colores de los capisayos, de los uniformes y los ternos. Llegaba la plenitud del mediodía y la del acontecimiento esperado. Los ojos de todos los circunstantes, bien abiertos; los corazones, abiertos también en ofrenda generosa. La Virgen Blanca, Reina de Vitoria. Y, tras la emoción singular del momento —pañuelos revoloteando como palomas, pétalos cayendo como nieve del cielo, campanas y lágrimas— es Ella paseada por la Ciudad, Señora de ésta; bendiciendo a todos, volviendo sus ojos misericordiosos a unos y otros, sonriendo a todos maternalmente.

Vitoria ha vivido su acontecimiento piadoso más señalado. Y, al declinar el día, para el momento del silencio, al tornar el broche de oro que cierre el libro histórico de este día, ante los vitorianos Ella vuelve a aparecerse Reina. Virgen Blanca, manantial de hermosura...

La Virgen de la Encina, Reina de Arceniega.

La Virgen de Septiembre. El risueño paisaje de Arceniega no ha tenido



VIRGEN DE LA CORONACION DE LA ENCINA

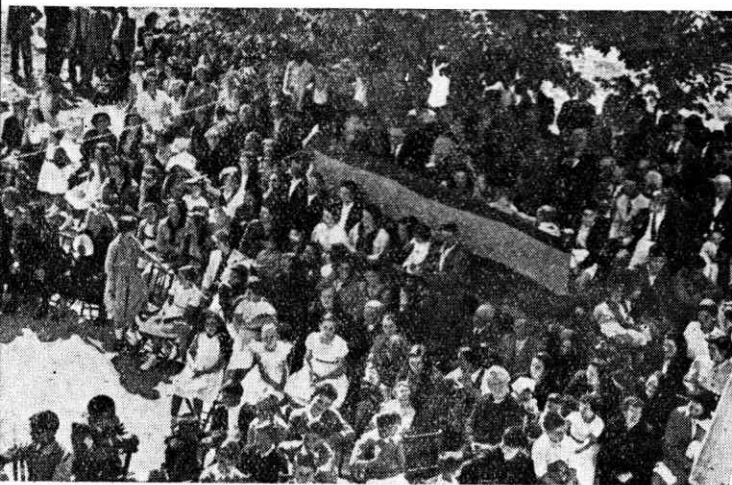




Las niñas de la Primera Comunión
alrededor de la Virgen de Ayala.

gente, parecía otra; si no porque veíamos que el júbilo inmenso que se sentía era el suyo propio, del que hizo partícipe, como obsequio a quienes le acompañaban en esta solemne ocasión. Las arboledas recogieron esta vibración del 8 de septiembre, para airearlas cada vez que el viento las mueva y recordar esta fecha singular.

Una bella estampa policromada es la que se ofrece, como rico tapiz, en cuyo centro se ostenta la imagen venerada y señorial de la Virgen de la Encina. A los primeros actos devotos con que se recibe el día, siguen las solemnidades pontificales, y en ellas las armonías musicales, que tienen un sabor y un gusto especialmente alavés y concepcionista. aupan el entusiasmo de los fieles, enfervorizándolos más.



El pueblo de Alegría aclama a su Patrona.

¡Qué clamor cuando Ella sale del santuario! Triunfante, más que cuantos reyes y señores en su templo hubo; Señora, va hacia sus hijos, engalanada como es menester para el acontecimiento, para que todos la vean y para llegar a todos. Sobre las históricas encinas se presiente el espíritu de cuantos nos antecedieron en la fe, para contemplar el magnífico acto que en la historia de Arceniega, habrá de relatarlo arrancando los pinceles al sol y empapándolos en la inmensidad azul. Parece como si ella fuera elevada y portada, tornados claveles blancos, sobre las almas de cada uno de sus fieles hijos, purificados en el amor a su Reina y Señora. La Iglesia, el Estado, el Ejército, la tradición foral, el pueblo todo la rodea, porque todos le van a proclamar y aclamar. En medio del ardor que rodea los corazones, tiemblan éstos con el escalofrío de la emoción.



Las manos pontificales de los señores Arzobispo y Obispo le coronan. El entusiasmo, incontenible, se desborda; prorrumpen en músicas, cánticos, estampidos, y del cielo se derrama una lluvia de rosas, mientras al cielo sube la expira blanca de la Corona espiritual, que rivaliza en valor con la de piedras y alhajas que ya ciñe la Virgen de la Encina, como Reina de Arceniega.

El Sr. Obispo conversa con el
P. Diego Pz de Arrilucea, pro-

Magna Concentración

LAS JOVENES ALAVESAS DEL CAMPO, EN EL SANTUARIO DE SU PATRONA EL DIA 27 DE JUNIO



Convertida la campaña templo y escenario, Esbaliz gozó de uno de los días más hermosos durante el Año Mariano, como motivo de la Concentración de la juventud femenina alavesa.

Unidas bajo el lema: «HARE POR LA VIRGEN LO QUE NO HARIA POR NADIE», las jóvenes rezaron, cantaron, aprendieron y se solazaron llevando prendida en su alma la lección de que el secreto de su fuerza está en la elevación de sus ideales y en la unidad de





Los consolador
riana que los jóvenes
baliz, el día de Pent
con mano firme y p
ranzas y cálculos m
los aspectos. Aquel
ni aquí ni fuera. N
edad madura, ni m
¡Y cuánta hombría,
mostrado los jóvenes





Los resultados de la página ma-
lavenses escribieron en Esti-
stés en la historia de Alava,
medidora, superaron las espe-
optimistas en cualquiera de
o lo habíamos visto nunca,
ran niños, ni viejos, ni de
es. Eran ellos, los mozos.
bleza y religiosidad han de-
lavenses de hoy!





Carrozas, Estampas, bailes... Fórmulas delicadas de aprender deleitando, danzas rítmicas y representaciones escénicas, hechas a la luz del día, sin afeites ni trucos, con elegancia de profesionales, con que las jóvenes del campo alavés demostraron en la campaña de Estíbaliz, que la distinción y la auténtica gracia femenina, no es privilegio de sangre, sino fruto de un ideal elevado puesto al servicio de una decisión de superarse en todo.



Desde ese día—8 de septiembre— Arceniega, al contar su historia y al mostrar sus bellezas, habrá de referirse a esta fecha; para exhibir este precioso recuerdo de tan señalado y fausto día y para reconocer y renovar, a los pies de la Virgen de la Encina, Reina y Señora de Arceniega, su soberanía y su protección sobre esta tierra bendita de Alava que, entre otros bienes y joyas, le tiene a Ella.

La Virgen de Ayala, Patrona de Alegría

Vecina de la Virgen de Estíbaliz, la de Ayala permanece en su ermita, junto a la villa de Alegría, que ha vivido también especiales solemnidades en este Año Mariano. Por Patrona tenida desde tiempos atrás, este año ha gozado la feliz dicha de ver confirmado dicho Patronazgo por la Santa Sede. Y, en tal ocasión, con ofrenda de amor y oraciones, Alegría acudió a su Virgen de Ayala, y ésta escuchó el clamor de sus hijos, en fiestas memorables. A ellas, como a las demás reuniones jubilaires marianas de la provincia, el cielo se sumó, para dar brillantez a la celebración.

Hermosos y llenos de fervor fueron los cultos que precedieron al día principal. Y, ya recibiendo, como senderos de luz hacia el cielo, subieron por las calles de Alegría hacia su Párrquia las antorchas en la procesión eucarística de aquel sábado. Al apagarse, el cielo se alumbró con las claridades que habrían de abrillantar la mañana.

La iglesia, verdadera ascua de oro y candelabro sobre el que lucían todos los corazones de Alegría encendidos de amor. La voz paterna del Prelado recalando la maternidad de Santa María. Y Ella, ante el altar, escuchando los piropos que, como a buena Madre, le dirigían. «Alegría se postra a tus plantas, y te aclama celeste Patrona, Virgen santa de Ayala».

Entre tanto, el Señor ha dispuesto el lugar para escarnario de la solemne proclama-

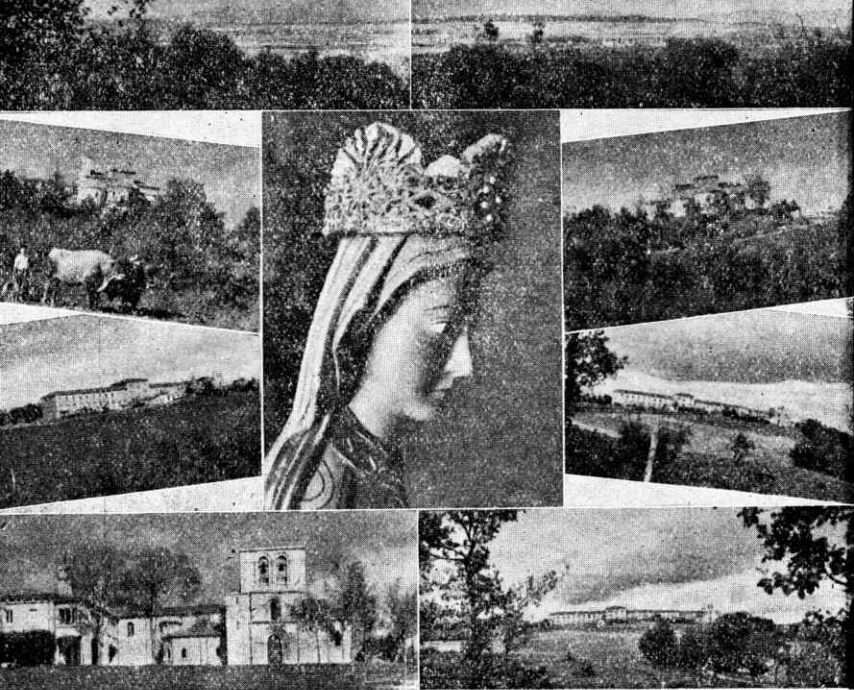
ción. Arde la mañana, en su plenitud meridiana, como si la hubieran encendidos los ardores de tanto amor hacia la Virgen Ella está allí, a la vista de todos, rodeado de su blanca y bella Corte de Honor, para que Alegría le aclame, para escuchar los requiebros y lindezas a su hermosura, para recibir el testimonio de filial devoción.

Día inolvidable éste de Alegría, en tal señalado domingo septembrino. Flor entre todas las flores, la Virgen de Ayala, espiga de Cristo, bendecía a su pueblo, con una sonrisa inmarchita desde hace siglos.

Así, en el calendario de este Año Mariano, Alava ha señalado los días jubilaires en los que, haciendo honor a su tradición cristiana, adelantada en la fe, ha podido exclamar otra vez, en hecho y en verdad: ¡Alava por Santa María!

Venancio del Val.





A la Sombra de Estíbaliz, Alava progresá

A cualquier que conozca, nada más que a vista de pájaro, la topografía alavesa le parecerá, sin duda, que un hábil maquetista ha ido colocando amorosamente aquí una sierra alta y bravía, allá un monte de laderas suaves, acullá un río y una fuente de agua cantarina y clara y, por doquier, leves prominencias, montículos de juguete que hacen más varía la llanada, sirviendo al propio tiempo de razón y de lazo para formar la hermosa, la gran unidad de la fecunda y rica llanada de Alava.

Estas leves prominencias son siempre la peana de una cruz o de un santuario. El cerro de Estíbaliz parece colocado aposta en el centro geográfico de este gran valle alavés. Y en su cima se levanta desde hace varios siglos una ermita en la que se ha guardado con cariño a la imagen de la Virgen que lleva su nombre. Bien es verdad que hubo unos años en que la Virgen fué descendida de esta peana natural formada por las grandes eclosiones geológicas. Pero el cariño de los alaveses siguió viéndola en su trono de Estíbaliz. Y a él volvió al cabo del tiempo que es el mejor enderezador de entuertos.

Desde el feliz retorno de la Virgen de Estíbaliz a su Santuario, ese monte que parece emerger como un seno maternal y nutricio, se ha convertido realmente en centro receptor y propulsor de la vida católica en nuestra provincia.

No hay en Alava ciudad, ni villa, ni aldea que no se acerque cada año a esta

fuente de vida de la gracia que es la Virgen de Estíbaliz. En primavera y en otoño, principalmente, las gentes de Alava, peregrinos de todos los caminos, se acercan al cerro de Estíbaliz, coronándolo con el ansia natural de encontrar en ese lugar a la que un día el mismo Dios nos dió por madre y a quien la Iglesia declaró especial Patrona de la provincia en la advocación de Virgen de Estíbaliz. Allí, unas horas bastan para hacer acopio de las necesarias reservas con que combatir las batallas que la vida irá presentando a cada cual, por aquello de que nuestra vida—la vida de los hombres—milicia es y no de las blandengues sino de las espinosas y esforzadas.

Este signo nutricio de la Virgen de Estíbaliz es realidad fecunda año tras año. Yo quisiera tener una estadística—si fuera posible—de la gran influencia de la Virgen de Estíbaliz en la vida cristiana del pueblo alavés. Este generoso influjo ha crecido extraordinariamente desde que regentan el Santuario los Padres Benedictinos que se han convertido en capellanes de la Virgen por derecho propio. Ellos han ganado ya carta de naturaleza entre los alaveses y para nadie es un secreto el impulso que han logrado dar los PP. Benedictinos de Estíbaliz a la devoción a la Virgen, no solamente en los pueblos de aquel contorno en los que ejercen la cura de almas sino en toda la provincia. Buena prueba son los llamados Recorridos de la Virgen, por medio de los cuales la Patrona va visitando los

pueblos contenidos dentro de los límites provinciales. Buena prueba son también las numerosas y nutridas peregrinaciones que se acercan al cerro año tras año.

Pero lo que nos complació sobremedera y constituyó para nosotros la mejor demostración de que la Virgen de Estíbaliz es, efectivamente, Reina de los alaveses, fué la magna concentración de jóvenes. en los albores de este verano. Eran todos, jóvenes del campo alavés, juventud transida por los aires de nuestras montañas, juventud labradora, mozos fornidos de nuestras aldeas, curtidos por el calor y por el frío en las duras faenas de la 'ab. anz'. Mozos a los que un tenaz apostolado, una convivencia con los sacerdotes jóvenes había levantado el espíritu hacia horizontes de un espiritualismo elevado en el que antes no habían pensado nunca. Solamente el hecho de que más de **tres mil de estos jóvenes campesinos** se entregan plenamente a la práctica del retiro mensual y que lo efectúan bajo la mirada y la invocación filial de la Virgen de Estíbaliz es ya un triunfo de lo que guarda celosamente este cerro, plantado ahí, en medio de la llanada alavesa, como timón y faro, como estímulo y esperanza de la juventud alavesa de hoy.

Ellos, nuestros mozos alaveses, bajo esta mirada vigilante de la Madre de Estíbaliz han emprendido un camino largo en su vida espiritual. Pero es que también han iniciado la más decidida marcha hacia el perfeccionamiento de la vida material, hacia una elevación del nivel de vida en sus aldeas. Porque la perfección del hombre, para ser completa, debe abarcar ambos puntos de vista. No son antagónicos el perfeccionamiento espiritual y el mejoramiento de la existencia material. Muy al contrario, como antes decíamos, son perfectamente compatibles.

De ahí que veamos con gran complacencia que, junto al ansia de elevación espiritual nuestros jóvenes del campo sientan la gran inquietud de enderezar sus vidas por derroteros de estudio y de preparación manual. El trabajo al que nos entregó Dios como redención y como castigo se va haciendo cada día más complicado; la lucha por la existencia cada vez más difícil. Por eso, la juventud alavesa se preocupa por una mejor preparación para la vida. He ahí la razón de ser de las Escuelas Profesionales Diocesanas, que, bajo la mirada de Santa María de Estíbaliz, se van extendiendo a lo largo y a lo ancho de

nuestra provincia, ante la exigencia de una juventud que, primero se alimentó de fuerte y segura savia espiritual para reunir después las difíciles batallas del estudio constante y serio que les ha de hacer hombres de responsabilidad ante sus propios problemas y ante los problemas de los pueblos alaveses en los que han nacido y a los que han de pertenecer.

Pues todo este innegable resurgir de Alava, de los alaveses, como individuos y como entidad provincial se realiza a la sombra de este sagrado cerro sobre el que brilla la gracia serena de una Virgen, la Virgen de Estíbaliz, que es la Patrona que la Iglesia nos dió en su secular obra evangelizadora y salvadora de pueblos.

A su sombra, no me cabe la menor duda de que la juventud alavesa ha de coronar felizmente y pronto el esfuerzo de su preparación para la vida con la que han de triunfar los mozos de Alava en la dura batalla de la existencia y con la que han de saber encontrar para su provincia lo que el momento del mundo nos exige como colectividad.

Felipe G. de Albéniz





Madre y Amiga



LA madre cariñosa envuelve a sus hijos en una atmósfera de ternura y suavidad que hace de la casa un hogar acogedor. Pero si además de cariñosa, la madre es inteligente, une a esa suavidad y a esa ternura una fina comprensión de los problemas de sus hijos y consigue hacerse su amiga. Y este aspecto de la madre es interesante y fecundo.

Cuando a la madre solamente se la guarda el respeto debido y se la quiere con amor filial, pero se la aparta de los problemas que van surgiendo a la niña y luego a la mujer, su labor de formación queda mutilada. La «chica» prefiere contarle sus cosas a una amiga, porque su madre no sabría comprenderla. Y queriéndola ver siempre niña se escandalizaría de que ya, tan

pronto, tuviera problemas de mujer.

Pero si la madre ha sabido ganarse, además del respeto y del cariño, esa intimidad y esas confianzas de su hija, ella será la amiga preferida. Porque en ella nunca hablará el despecho, ni la envidia, ni los celos. Sin embargo, ganarse a una hija como amiga es difícil y largo. No se improvisa. Y no se pueden pedir las confianzas de los veinte años, si antes no interesaron las charlas, un tanto incoherentes o insulsas, de la chiquilla que se estaba haciendo mujer y estaba hambrienta de saber, de charlar o, sencillamente, de ser comprendida en su mutismo.

La madre amiga controla suavemente todos los movimientos de su hija, todas sus emociones, todos sus sentimientos. Puede encauzar-

los, dirigirlos. Y nunca se verá tristemente sorprendida por una acción vergonzosa de la hija amiga, ya que las caídas, más que por salto a plomada, suelen ser por deslizamiento en un plano inclinado.

Al entrar en el Santuario de Estíbaliz, muchas veces hemos visto una bicicleta. Allí adelante, frente a la Virgen, una cabeza se inclinaba en meditación profunda y miraba luego a la Madre en busca de su consuelo, de su aprobación, de su censura. Había llegado desde la aldea o desde la ciudad a contarle «sus cosas» a la Madre amiga. Y sabía que al salir de allí su corazón habría visto claro.

En aquella soledad, bajo aquellas bóvedas románicas de una catedral que hubiera abdicado de sus grandes proporciones para ganar en intimidad y recogimiento, la hija pedía consejo a la Madre de Estíbaliz. Y luego, un día, volvería a darle las gracias con una vela, o el ofrecimiento de una misa o el hondo afecto de sus oraciones.

Tal vez, también quisiera, más tarde,

que el sacerdote consagrara sus amores ante aquella Madre amiga que la guió en sus dudas. Y un día vendría contenta a ofrecerle sus hijos, a ponerles bajo su mirada, a iniciarles en su amistad. Amistad de madre, que siempre perdona y aconseja. Y que espera paciente la llegada del hijo a contarle sus cuitas. Y son pocas las hijas de Alava que no van, por lo menos una vez al año, a visitar a la Madre, a hacerle el balance de noticias, a contarle su vida a la Madre amiga de Estíbaliz.

María Casilda G. de Albéniz



**En
Honor
de
N.tra S.ra**



**Santa
María
de
Estíbaliz**

*EN el Santuario de Estíbaliz
de la Llanada Alavesa
tienes tu trono, María,
Patrona de nuestra tierra.*

*Desde aquí, Virgen sin mancha
y gloriosísima Reina,
nos das hermosas lecciones
de humildad y de pureza.*

*A todos Tú nos predicas,
con soberana elocuencia,
que sólo nos salvaremos
siguiendo tus santas huellas.*

*Haz que sean nuestras almas
blanquísimas azucenas,
entre las cuales Jesús
se complace y se recrea.*

*Bendícenos, Virgen Santa,
bendice nuestras empresas,
nuestros queridos hogares,
los campos y las cosechas.*

*Bendice nuestras plegarias
y las humildes ofrendas
que agradecidos te hacemos,
porque amorosa te muestras.*

*Postrados ante tu imagen,
tus hijos de Alava entera
te pedimos con fervor
nos ampares y defiendas.*

*Asístenos con tu gracia,
Oh, divina Medianera,
sobre todo cuando estemos
en la agonía postrera.*

*En tan críticos momentos,
Madre de amor y clemencia,
sé para todos nosotros
paz, consuelo y fortaleza.*

*Llévanos contigo al cielo
a gozar de tu presencia,
contemplando tu hermosura
que extasia y embelesa.*

Intervención Parlamentaria



ERAN los días de la república, cuando cierto magnate de la situación, que era originario de las tierras gallegas, invitó al Presidente a pasar unos días de veraneo por aquellas costas encantadas, y, para que mejor gustase, como dicen, "el sabor de la tierra", quiso llevarle a la típica fonda gallega de "EL PAZO", pues estimaba que, tanto la casa como las amas, tenían un exquisito sabor local.

No pusieron muy buena cara ni doña Solita, la dueña de la casa, ni su hija Chelo, cuando les avisaron y vieron desde la sala los lujosos "haigas", que se acercaban al hotel y supieron la genticilla que traían, aunque venían de incógnito; pero la gárbosa Chelo no se aturdió: se fué rápidamente al tocador a remirarse un poco la cara, el pelo y la ropa de luto y bajó como una reina al "hall" o sala de recibir, como si no supiera quiénes eran los visitantes.

Y, como en aquellas benditas tierras no habían entrado aún las modas indecorosas modernas, les arriñó inocentemente al riñón a varias del séquito, en lenguaje pintorescamente castellano-gallego, las normas que en su casa se usaban, a saber: no se admitían allí las que fumaban, las que montaban una pierna sobre otra y las de brazos y piernas en cueros. La razón no se la quiso dar por completo, pero a las personas vulgares que la seguían, se la espetaba a quemarropa: las mujeres decentes no deben descubrir en público lo que sólo se puede descubrir en la alcoba o en el cuarto de aseo y, además, porque dan olor a sudor, a pies y a "outras" aguas que hasta "os gatiños atan con muito cuidado".

Hízoles gracia a las del séquito la receta y comenzaron a salir chales, jerseys y chambras ligeras.

Una mozueta del pueblo, que venía asesorando a los viajeros, quiso salir por ellos y se encaró con Chelo:

—A tí también te he visto yo sin medias, amiga.

—Eso sería por las mañanas, dijo ésta, cuando estoy a medio vestir y nadie me ve, al bajar al huerto, a coger las berzas y grelos para el caldiño; pero "as perlas del rocío, como dicen los sabios, que cubren as herbas y as coles me lavan os pes y as pernas y no pueden agoler más que naturaleza virgen. ¿Lo has oído? Pues así lo dice Rosalía de Castro y ya sabrás que pra o caldiño, que les gusta más que la soupa a las xentes de fora, hay que cortar os grelos con la fresca y mojar se os pes y as pernas."

(.....)

En una de las espléndidas galerías con vistas al mar tenía Chelo, entre plantas y flores aromáticas un magnífico loro americano que se pasaba el día canturreando sus recónditos poemas y las frases que le había enseñado su ama. Pues verán ustedes lo que pasó:

Cierto día, hallándose el Presidente leyendo la Prensa y platicando con sus amigos, gozando del nunca visto paisaje, interrumpió el loro su monótono canturreo corriente y comenzó a gritar con voz estentórea, como de chatarra oxidada:

—¡¡Abaixo a República!! ¡Qué morra o Presidente! ¡Que lo aforquen! ¡Que lo aforquen! ¡Que lo aforquen!!

—¡Caracolitos con el mozo este! —exclamó el Presidente mirando a los concurrentes que se reían a carcajadas—. ¡Pues sí que es para reírse!... ¡Por menos se ha fusilado a muchos! ¡Sí, sí, que tiene gracia!

Y como el bicho siguiera repitiendo: ¡Que lo ahorquen! y ¡viva la religión!, poniéndose nervioso el personaje gritó llamando a Chelo.

—Escucha, escucha, Chelo, las alaluyas que canta tu pariente.

—¡O demo de bicharraco este! ¡Pouca bergoña diante das persoas maiores! Hoxe lo retuerzo o pescoso! Y dirigiéndose al Presidente añadió: Sabe usted que aquí en esta terra le son todos cristianos viejos, hasta as bestas y non queren a República y por eso xura lorío.

—Bueno, terminó el personaje, el loro dice lo que le enseñas tú. Mañana voy a la ciudad y vuelvo dentro de tres días: el loro no lo matas, sino que lo educas; y, si al volver yo me sale otra vez con esas coplas, te retuerzo el cuello a tí. Conque ya lo sabes...

Se fueron cabizbajas las pobres mujeres y doña Solita decía a su hija:

—Te veo fusilada, Chelo, y arruinada la familia. ¿Cómo vas a enseñar al loro en dos o tres días?

—o—

Pero, en cuanto se fué el Presidente, Chelo, que era tan rápida en el concebir como en el ejecutar, tuvo una idea luminosa y la puso luego en ejecución. Porque, en efecto, quitarle al loro la costumbre de decir aquellas frases y enseñarle otras en pocos días, era imposible; pero el señor Cura de la Villa tenía otro loro idéntico al suyo y sabría, sin duda, frases distintas; todo era, pues, que se lo prestase por unos días y ella le llevaba el suyo a su casa para que no lo vieran los de El Pazo.

Dicho y hecho: cogió su loro con mucho cuidado y lo metió en una cesta y comenzó a hacerle halagos y a darle bicos (besos) en el piquiño, diciéndole al mismo tiempo en su mimosa lengua:

—¡Ay, riquiño!, te portaste como un caballero español y, hasta como un gran cristiano...

Llegó a casa del Señor Abade y, en el mismo portal, se topó con el ama y, después de contarle la aventura, le preguntó al punto:

—O loro do Señor Abade ¿fala u non fala?

—Fala, fala, filiña, e logo. E fala moito ben.

Entonces Chelo le propuso cambiarlo por el suyo unos días, para librarse de aquel apuro; pero antes indagó prudente, si lo que falaba eran cousas boas, si no fuera que soltase picardías y xuramentos.

—¡Ay, filiña! ¿Picardías y xuramentos íbale a ensinar o Señor Abade? Todas son cosas de Dios y de la Iglesia; da gloria oírle.

Conformes, pues, las dos, llevóse Chelo el loro del Párroco y lo puso en su galería en la alcáncara, pero no logró hacerle hablar: extrañaba el sitio.

.....

Volvió, pues, el Presidente, y, en cuanto entró en la galería comenzó a increpar al loro:

—¿Qué hay, so fascista? ¿Has aprendido a respetar a la autoridad?

Las mujeres, inquietas, escuchaban desde otra pieza; pero el animalito, extrañado, no chistaba.

Instábase muchas veces el Señor, pero en vano. Al fin comenzó a ponerle en el pico sus propias palabras anteriores:

—¡Anda, bribón! Repite lo del otro día: ¡Abajo la República! ¡Muerra el Presidente! ¡Que lo ahorquen!

Silencio sepulcral. El loro no chistaba...

—¿Te has quedado mudo? ¡Qué bien te ha enseñado Chelo! ¿Te ha cortado la lengua?...

Y para más obligarle le hurgaba con el bastón, repitiéndole como una máquina:

—¡Anda!, dí otra vez: ¡Morra o Presidente! ¡Que lo ahorquen! ¡Que lo ahorquen!

Al fin saltó el loro:

—¡Que Dios te oiga! ¡Que Dios te oiga! Amen... Ite Missa est... Alaluya..., alaluya...

VARIETADES



NO SE QUITAN AÑOS.— Un habitante de nueva Inglaterra, que acaba de cumplir 105 años dice que su longevidad se debe, en parte, a su costumbre de dormir con sombrero.

En cambio, un ciudadano francés entrevistado el día que cumplió cien años, atribuye su larga vida al hecho de dormir con la cabeza hacia el polo norte; ésto permite, según él, a las corrientes magnéticas tener libre curso a través de su cuerpo y lo mantienen a tono con el infinito.

Otra es la explicación dada por un centenario de Chicago, quien dice: "Siempre que un médico me daba una receta, yo la interpretaba así: un vaso de cerveza".

Pero más extraordinario aún es el caso de un residente de Yorkshire (Inglaterra): este hombre declara tener 169 años de edad y se mantiene en excelente estado físico, siguiendo un intenso programa de ejercicios diarios, entre los cuales figuran algunos tan fatigosos como nadar, correr y cortar árboles. Sin embargo admitió que, después de cumplir 165 años, había tenido que disminuir el ritmo de tales actividades.



EN UN TEATRO MADRILEÑO.—La anécdota que vamos a referir ocurrió en un teatro madrileño, durante el cuarto acto del "Tenorio". Es frecuente que falle el tiro de la pistola, cuando don Juan dispara sobre el Comendador, después de exclamar "¡Cuando Dios me llame a juicio, Tu responderás por mí!".

Y es costumbre que el actor encargado del protagonista salve la situación e hando mano a la espada. Pero el don Juan que nos ocupa,

a quien le acababa de fallar el tiro, empeñóse en dar el pasaporte al Padre de doña Inés de un balazo y al efecto, montó tres o cuatro veces la pistola, sin lograr que saliera el tiro. Como a situación se alargaba y el público empezaba a dar muestras de impaciencia, el Comendador, ni corto ni perezoso, gritó:

"Ya sabía que me matarías
De un disgusto".
Y cayó desplomado.



LA OPINION TIENE NOMBRE DE MUJER.

—Cuando Napoleón se escapó de la Isla de Elba en 1815, un periódico parisino encabezaba las noticias del progreso del Monarca por tierras de Francia, en sucesivas ediciones, en los siguientes términos:

"El monstruo corso ha desembarcado en el golfo de San Juan".

"El canibal marcha hacia Grasse".

"El usurpador ha entrado en Grenoble".

"Bonaparte ha entrado en Lyon".

"Napoleón marcha hacia Fantalieu".

"Su Majestad Imperial es esperado mañana en su fiel París".



MANERA DE ELIMINAR A LOS ENEMIGOS.

—A despecho del rencor engendrado por la guerra civil, Abraham Lincoln nunca desperdiciaba la ocasión de hablar bien del Sur. Un ardiente unionista criticó cierto día su actitud.

—¿Por qué trata usted de hacer amigos de sus enemigos? Lo que debería hacer es eliminarlos.

—¿Y no estoy eliminando a mis enemigos, replicó gentilmente Lincoln, al hacerlos mis amigos?



¿ES DELITO RONCAR?—¿Es delito roncar, si con ello se despierta al vecino? Este problema fué planteado a la justicia de Los Angeles por los cónyuges Carr, quienes alegan que su vecino, en la casa de departamentos en que viven, ronca tan fuerte, que les impide dormir durante la noche. El Juez Byron Gentry ha emitido un fallo en el que determina que no puede ser delictuoso un acto que se realiza en la inconsciencia y en el que no existe el "animus injuriandi", por parte del autor. Agrega que los ronquidos se producen en el domicilio del acusado, que hasta ahora ha permanecido inviolable e inviolado y constituye la fortaleza del hombre de paz. Dice también que el acusado no puede ejercer ningún dominio sobre sus ronquidos. El fallo termina: "En consecuencia debemos admitir que un ciudadano puede roncar impunemente en su propio hogar, aún en el caso de que posea una naturaleza excepcional que le permita hacerlo con ruido poco común".



¿QUIEN DIJO QUE EL HOMBRE ERA VANIDOSO?—Durante un banquete celebrado en Nueva York por la Liga Municipal Femenina, llegóse a un duelo verbal entre la conocida feminista Frances Kelle y un notorio misógino, reprochando éste a las mujeres, ante todo su enorme vanidad.

—Desde luego tiene usted razón al decir que los hombres no son vanidosos admitió Frances Kelle. De esto tenemos precisamente aquí en la sala un ejemplo a la vista: el hombre más guapo de todo el local no ha notado siquiera que desde hace un cuarto de hora tiene el nudo de la corbata un poco bajado.

Diecinueve hombres había en la sala... y diecinueve fueron los que

se llevaron rápidamente la mano al cuello para arreglar debidamente la prenda...



AL MORIR.—En el momento de morir, las últimas palabras de Goethe fueron: ¡Luz! ¡Dadme luz!".

Madame Stael dijo: "He amado a Dios, a mis padres y a mis prójimos".

Gambeta: "¡Animo, amigos míos". Julio César: "¿Tú también, Bruto?".

Víctor Hugo: "Creo en Dios".

Molière: "Juro".

Chenier (cogiéndose la cabeza): "Aquí hay algo".

Dante: "Vanidad..., vanidad... Todo vanidad".

Isabel de Inglaterra: "Daría todo mi reino por un minuto más".

Napoleón: "¡Columna de Ejército!".

Mozart: "Haced que oiga por última vez la música".

Cronwell: "¡Me he salvado!".

Byron: "Ha llegado el momento de dormir".

Washington: "¡Va bien!".

Mirabeau: "Dejadme morir al son de la música".

Alfonso XII: "¡Qué conflicto Dios mío, qué conflicto!".



LA FUERZA DE LA COSTUMBRE.—Un dependiente de comercio, muy distraído, estaba en cierta ocasión ponderando una mercancía. El cliente, que tenía prisa, le preguntó:

—¿Me hace el favor de decir la hora que es?

A lo que el dependiente distraído le contestó:

—Por ser para usted, las cinco y media.



La crónica del mes de Diciembre tiende a apagarse por consunción. Pocas cosas dignas de contar, pero a Dios gracias, monotonía no es sinónimo de aburrimiento. Estíbaliz tiene también sus encantos invernales, cuando la llanada se viste de nieve y azul, o cuando el viento silva sus lúgubres canciones a través de las maderas de nuestras ventanas, o cuando en los cristales se dibujan los menudos pueblecillos alaveses con la nítida transparencia de un paisaje de nacimiento. El frío se palpa dos centímetros más allá de la fragil barrera de vidrio que el cristal le opone.

Sin embargo, este invierno no podemos quejarnos todavía de la crudeza del tiempo. Mas bien podríamos decir que es un invierno sin carácter. Mucho sol y poca agua; por eso, andamos a oscuras. Parece una paradoja, pero es verdad. Las presas nacionales se han declarado en huelga y no darán luz, mientras no les den agua. Como consecuencia, las fábricas han ido al paro forzoso y este número que debería ser el portavoz de nuestra sincera felicitación de Pascuas, llegará apenas a vosotros a tiempo de felicitaros el año nuevo.

EL NUEVO PRIOR TOMA POSESION DE SU CARGO.—Como decíamos en nuestro número anterior, el Rdo. P. Quintiliano Tajadura, nuevo Prior de Estíbaliz, recibió de manos del Rmo. P. Abad de Silos, don Isaac María Toribios Ramos la investidura de su cargo con fecha 15 de Noviembre. Al día siguiente salía de nuevo para Silos a fin de arreglar algunos asuntos que allí había dejado pendientes, para venir definitivamente el día 22 del mismo mes.

Ya en la mañana del día siguiente procedió a la deposición de los antiguos cargos de la Comunidad y nombramientos de los nuevos, quedando designado Subprior y Maestro de Hermanos, el Rdo. P. Agustín Rojo; Mayordomo o Administrador, el mismo P. Prior ayudado por el P. Julio Ruiz; Maestro de niños y Párroco de Villafranca, el Rdo. P. Emeterio Sáez de Buruaga. Socios del anterior para la vigilancia y educación de los niños, El Rdo. P. Félix Varas y el Rdo. P. Primitivo

Maté; Capellanes del Santuario, Rdos. PP. Julián Alameda, Emeterio Sz. de Buruaga y Jesús Díaz de Tuesta; Secretario del Capítulo y Director de la Revista, Rdo. P. Jesús Díaz de Tuesta.

Después del nombramiento de estos y de otros cargos de menor importancia, el nuevo Prior pidió a la Comunidad que cumpliera con diligencia los que a cada uno se le habían confiado y manifestó que traía del Rmo. Abad de Silos la encomienda de activar los trámites y disponer las cosas para que, en el más breve plazo, esta casa estuviera en condiciones de obtener su independencia canónica.

EL RDO. P. JUAN USON GRAVEMENTE HERIDO EN UN ACCIDENTE DE AUTOMOVIL.—Hemos recibido de Méjico la triste noticia de que el Rdo. P. Juan Usón, muy conocido y apreciado de gran parte de nuestros lectores por los muchos años pasados en esta nuestra residencia de Estíbaliz, ha sido víctima de un accidente de automóvil que ha puesto en grave riesgo su vida

Como ya saben nuestros lectores, el P. Juan Usón, juntamente con el P. Simón Andrés, antiguo Prior de Estíbaliz, fue destinado por los Superiores a nuestra residencia de Méjico en donde se hallaba entregado a diversos ministerios de apostolado y cura de almas.

El accidente de que últimamente ha sido víctima tuvo lugar en la mañana del pasado 1 de Diciembre. Al bajar de un tranvía y cuando se disponía a atravesar la calle, una de las más céntricas de la ciudad mejicana, fué atropellado por un coche que venía en dirección prohibida y que le causó varias lesiones de gravedad: fractura del húmero izquierdo y de ocho costillas y fuerte conmoción del torax, con derrame interior. Atendido inmediatamente en la Cruz Roja, quedó allí hospitalizado por no considerarlo prudente los médicos trasladarlo a otro Sanatorio, debido a su estado de gravedad. Gracias al solícito e inteligente cuidado de los médicos, que por ser muy amigos de los Padres se tomaron especial interés en este caso y a la sanísima constitución del enfermo, el P. Juan venció

en dos días la gravedad y la neumonía y restañará sus huesos y heridas en el plazo de breves semanas. Ya está impaciente en el lecho y ansiando el momento en que los médicos le den su licencia para volver a la brecha. Al enterarse de su accidente, sus amigos de por aquí preguntan con frecuencia por su salud y convienen en recomendarle que en adelante se cuide más de esos encuentros y en desconfiar de que haga caso de estas recomendaciones.

IMPORTANTES OBRAS EN LA ESTACION DE ESTIBALIZ.—Para evitar que la tierra continúe desprendiéndose sobre el andén poniendo en peligro la carretera, se está levantando a todo lo largo de aquel un fuerte muro de contención, artísticamente aligerado con una graciosa serie de arcos de medio punto, que, al mismo tiempo, que de motivo ornamental, servirán para refugio de los peregrinos en días lluviosos. Juntamente se asfaltarán todo el andén y la rampa que conduce a la carretera. La estación de Estibaliz va a ganar mucho con las nuevas obras que darán un gran realce a la gracia y originalidad con que desde el principio fue concebida.

BODAS.—Han tenido lugar en nuestro Santuario durante el mes pasado las siguientes bodas:

El día 27, la de la señorita Patricia Basterra Berrueta con don Emiliano Sáenz Silanes, naturales de Ancín (Navarra). Celebraron su matrimonio ante don Serafín Basterra, Agustino de San Sebastián, hermano de la novia.

El día 6 contrajeron matrimonio en el Altar de la Virgen, de una parte la señorita María Victoria Martínez de Ilárduya, con don José Luis Oz, de Lejarazu, naturales respectivamente de Andoñ y Vitoria; y de otra, la señorita Fermina Mz. de Ilárduya, con don Jesús Alonso López, naturales respectivamente de Andoñ y Nablejas (Toledo).

Presidió ambos enlaces que se verificaron ante el altar de la Virgen, don Domingo Irigoyen, Párroco de Zumárraga.

FAVORES DE LA VIRGEN.—**BERANTEVILLA.**—En acción de gracias por los numerosos favores recibidos de mano de la Virgen en este año mariano encargan varias Misas, **JOSE LARRUCEA Y SEÑORA.**

EZQUERECOCHA.—Muy agradecidos a la Sma. Virgen ha encarga-

do una Misa de acción de gracias, dando 25 ptas. de limosna, **ADOLFO RAMIREZ.**

JUNGUITU.—El día de la Inmaculada se ha dicho una misa en acción de gracias en el altar de la Virgen por **DON PEDRO FZ. DE LARREA.**

EZQUERECOCHA.—El mismo día ha encargado otra con la misma intención, **DON JUSTO SAGASTI.**

TROCONIZ.—Da una limosna de 50 pesetas agradecida por haber salido bien de una grave operación, **FELISA LOPEZ DE LACALLE.**

ANUCITA.—En acción de gracias por la curación de su padre político encarga una Misa en el altar de la Virgen, **PILAR ORTIZ DE ZARATE.**

GARAYO.—Las jóvenes de Garayo encargan una misa en el altar de la Virgen y dan una limosna, encargando al mismo tiempo otras varias Misas por el eterno descanso de sus familiares.

MADRID.—Con esta fecha le giro quince pesetas para una novena a la Sma Virgen de Estibaliz.

Hace ya algunos meses le envié otras quince para lo mismo y... quizá porque esta bendita Madre querrá probar mi paciencia o porque no fuese aun su tiempo, lo cierto es que el favor que pido no me ha sido aún concedido. Sé que no es necesario insistir ante usted, pero es tanto el apremio de lo que la pido, (que no es precisamente para mí, sino para un hermano mío que le necesita de verdad), que le suplico con toda el alma, Padre, pida mucho a la Santísima Virgen, única que todo lo consigue del Señor.

Que el Sdo. Corazón de Jesús, por medio de su benditísima Madre, me conceda este favor y a ver si la próxima carta mía es para comunicarle a usted que ya está todo arreglado y pueda publicarlo en esa hermosa revista de la que mi esposo es suscriptor. **PEPITA MATA.**

NUESTROS DIFUNTOS.—Encomendamos a las oraciones de nuestros lectores a: Doña María Magdalena Altube Vicuña, madre de nuestro amigo el Director de la Caja Municipal de Vitoria, don Vicente Botella, que falleció en Bilbao el día 10 de Diciembre, a los 79 años de edad.

Doña Gregoria Arróniz Mújica, que falleció en Onraita el día 25 de Noviembre, a los 73 años de edad.



BIBLIOGRAFIA

Textes pour l'Histoire sacrée choisis et présentés par Daniel-Rops. LA BIBLE APOCRYPHE. En marge de l'Ancien testament. Textes Choisis et traduits par J. Bonsirven, Professeur a l'Institut biblique Pontifical-Rome. Librairie Arthème Fayard. 18-20, Rue du Saint-Gothard Paris XIV. (Un vol. 19x12 de 336 pag).

LA BIBLE APOCRYPHE: EVANGILES APOCRYPHES par F. Amiot, Professeur au Seminaire de Saint Sulpice. Librairie Arthème Fayard. 18-20, Rue du Saint-Gothard. Paris XIV. (Un vol. de 19x12 de 336 pag).

Como el título mismo indica, estos dos preciosos volúmenes forman parte de la Colección "Textos para la Historia Sagrada, publicada bajo la dirección del Dr. Daniel Rops. Esta Colección tiene por objeto poner al alcance y disposición de los lectores los documentos y textos de la antigüedad que sirven de base a la Historia Sagrada e Historia del Cristianismo.

Empieza el primero de los volúmenes por una docta introducción del Dr. Daniel Rops. A continuación viene la traducción francesa de los siguientes documentos: El libro de Henoch.- El libro de los Jubileos o pequeño Génesis.- Los Testamentos de los doce Patriarcas.- Los Salmos de Salomón.- La nueva Alianza de Damasco.- Los libros sibílinos.- La Carta de Aristeo.- La vida de Adán y Eva.- La Asunción de Moisés.- Los libros secretos de Henoch.- La Ascensión de Isaías.- El libro cuarto de los Macabeos.- El libro cuarto de Esdras.- El libro segundo de Baruch.- El libro tercero de Baruch. Sigue un índice analítico de la obra y el índice de materias.

No menos interesante es el volumen que se refiere a los escritos apócrifos del Nuevo Testamento. Le encabeza igualmente una muy erudita introducción del Dr. Daniel Rops, seguida de una serie de indicaciones bibliográficas. Siguen después los documentos clasificados en cinco grupos.

En el primero nos presenta los Agrafo o palabras de Nuestro Señor que no se hallan en el Evangelio, sacadas de otros libros del Nuevo Testamento, o bien de los Padres o de los Apócrifos. En este primer grupo coloca también varios papiros como el de Egerton y la carta a Jesús de Abgar y la respuesta del Salvador.

El capítulo II va consagrado a los Evangelios de la Infancia: Protoevangelio de Santiago —el evangelio del seudo Mateo—. Otros evangelios de la Infancia... El Transitus Mariae... La Ascensión de Isaías.

El Capítulo III le llenan los evangelios apócrifos de la Pasión: el Evangelio de Pedro de Nicodemo.

En el capítulo cuarto reproduce la traducción de los Actos y epístolas apócrifas: Actos de San Juan.- Actos de San Pedro.- Actos de San Pablo, de San Andrés, de Santo Tomás.- La epístola de los Apóstoles.- Predicciones relativas al fin del mundo.- Pasión y apariciones del Salvador.- El segundo advenimiento.- La resurrección y el juicio.- La Ascensión.

El último de los capítulos va consagrado a los Apocalipsis apócrifos: Apocalipsis de Pedro. Apocalipsis de Pablo. Cierra éste como el anterior volumen un índice analítico seguido del índice de materias.

No hay duda que es muy grande el servicio que la Editorial Arthème Fayard ha prestado a los lectores poniendo a su disposición documentos y textos de tanta importancia y utilidad para conocer a fondo la Historia Sagrada e Historia del Cristianismo.

Índice General del Año 1954

ARTICULOS DE ACTUALIDAD. — El nuevo año, por Jesús Dz. de Tuesta, p. 1.—La coronación de la Virgen Blanca ¿puede quitar algo a la Virgen de Estíbaliz en este Año Mariano?, por Jesús Dz. de Tuesta, p. 61.—Paisaje del Año Mariano, por Jesús Dz. de Tuesta, p. 82.—Por la Virgen o por nadie, por Carlos Abaitua, p. 101.—Haré por la Virgen lo que no haría por nadie, por Jesús Dz. de Tuesta, p. 121.—Un hecho extraordinario en Estíbaliz, por Carmen Arteaga, p. 144.—Estíbaliz por Arce-niega, por Jesús Dz. de Tuesta, p. 142.—La Virgen de Estíbaliz se va a las Misiones, por Juan de Larrea, p. 173.—Cincuenta años de vida del Santuario alavés, por Jesús Dz. de Tuesta, p. 203.—Alava celebra su Año Mariano, por Venancio del Val, p. 210.—A la sombra de Estíbaliz, Alava progresa, por Felipe G. de Albéniz, p. 222.—Madre y amiga, por M. Casilda de Albéniz, p. 226.

PAGINAS MARIANAS. — ¿Conocéis el privilegio de la Inmaculada Concepción?, por Santiago Alameda, p. 3. — Cree en el privilegio de la I. C., por Santiago Alameda, p. 23.—¿Conoces la grandeza de la I. C.?, por Santiago Alameda, p. 43.—Estudia las grandezas de la I. C., por Santiago Alameda, p. 63.—El Rosario en mi casa ¿quién lo dirige?, por J del Campo, p. 65.—¿Quieres saber cuánto estima la Virgen el Santo Rosario?, por Santiago Alameda, p. 83.—España por la Inmaculada, por Santiago Alameda, p. 193.—El ocho de Diciembre de 1854, por Santiago Alameda, p. 123.—La Inmaculada y Lourdes, por Santiago Alameda, p. 142.—Frutos de la Inmaculada, por Santiago Alameda, p. 163.—Encomiéndate a la Virgen Inmaculada, por Santiago Alameda, p. 182.—La Realeza de María, por Julián Alamedea, p. 201.—A la Virgen de Estíbaliz en el Año Mariano, por Francisco de San Román, p. 227.

PAGINAS BENEDICTINAS. — ¿Cómo es una Abadía Benedictina?, por Jesús Dz. de Tuesta, p. 21 y p. 41.—¿Cómo ve un monje su monasterio a media noche, por Thomas Morton, p. 66.—Auroras y atardeceres, por Jesús Dz. de Tuesta, p. 161.—Un viejo Monasterio revive, por Jesús Dz. de Tuesta, p. 182.

CONSULTORIO. — En todos los números de la Revista las cuatro páginas centrales, por Clarín.

SECCION AMENA. — En el archivo municipal de Jerez de la Frontera, por Iñigo de Olano, p. 5.—Mi amigo que vive bajo el puente, por Iñigo de Olano, p. 7.—Un premio a la virtud, por X., p. 13.—¿Existen otros mundos habitados?, por Ignacio Puig, p. 35.—Resignación perfecta, por Coloma, p. 27.—Los duros de San Antonio, por J. de Fontanil, página 28.—Toni en el bazar de los juguetes, por Ignotus, p.33.—Memento homo, por J. G. Herreros, p. 45.—Salvado de la muerte por San José, página 47.—¿Pueden impedirse las heladas?, por I. Puig, p. 55.—Sopló un mal viento y me la llevé, p. 53.—Sentencia de un sabio, página 73.—Amor de madre, por A. R., p. 86.—La Virgen del Castañar, por I. Olano, p. 93.—Nuestra Señora de la Familia, por Paul Feval, p. 105.—Culebrilla, por Lozano, p. 107.—Una parábola, por M. Pabón, p. 125.—Los deberes sociales, por T. Nitrán, p. 127.—Coliblanca, por Lamparilla, p. 145.—Yo tres y tú dos, por Lozano, p. 147.—El Salvador, por P. Caballero, p. 166.—Animal racional, por Lozano, p. 184.—El tricornio negro, p. 188.—Intervención parlamentaria, por Luis Fz. de Retana, p. 227.

CRONICA. — En todos los números de la Revista, por Jesús Dz. de Tuesta.

RICARDO BUESA



PRADO, N.º 2
TELEF. 1638
VITORIA

DROGUERIA
PERFUMERIA
SEMILLAS

NAIPES DE TODAS CLASES



Hijos de HERACLIO FOURNIER
VITORIA (ESPAÑA)

COLEGIO DEL SAGRADO CORAZÓN
HERMANOS CORAZONISTAS

BACHILLERATO EN REGIMEN DE COLEGIO RECONOCIDO
PERITAJE MERCANTIL OFICIAL

Los Alumnos se examinan en la Escuela de Altos Estudios
Mercantiles de Bilbao.

COMERCIO LIBRE Y CULTURA GENERAL — ENSEÑANZA PRIMA-
RIA GRADUADA — SOLIDA EDUCACION CRISTIANA

Edificio moderno.--Emplazamiento insuperable.--Amplísimos
patios de recreo.

INTERNOS — MEDIOPENSIONISTAS — EXTERNOS

FRAY FRANCISCO, 1

TELEF. 1741

VITORIA

A J U R I A S . A .

MAQUINARIA AGRICOLÁ

VITORIA

FOTO RADIO

Retratos, trabajos industriales y para aficionados

Construcciones **MARTINEZ**

Material de Construcciones



Fueros, 45

Telf. 1493

VITORIA

CONFITURAS SOSOAGA

Especialidad en dulce de membrillo.--Pasta de fruta.

Almíbares y mermeladas

Glmo. Franco, 9.

Telf. 1573

VITORIA

HOJALATERIA Y FONTANERIA

San Vicente y Fdz.

III

Instalaciones sanitarias. - Pizarras. - Cinc. - Cristal. - Hierro fundido. - Estufas, etc. y todo lo concerniente al ramo.

Talleres:

Florida, 9 - Teléf. 1334.

VITORIA

INDUSTRIAS DE ASUNTOS RELIGIOSOS

CASA MOZO

Fabricación de toda clase de artículos religiosos.

Ferraz, 36 - Teléf. 31-71-63

MADRID

CARBONES ASTURIANOS

RAMON DIAZ

**EXPLOTACIONES FORESTALES
MADERAS, LEÑAS Y CARBONES VEGETALES**

Plaza de Toros, 6

VITORIA

Teléfono 1409

DESTILERIAS HERNANDEZ

VITORIA

Casa fundada en 1876

III
LICORES SELECTOS

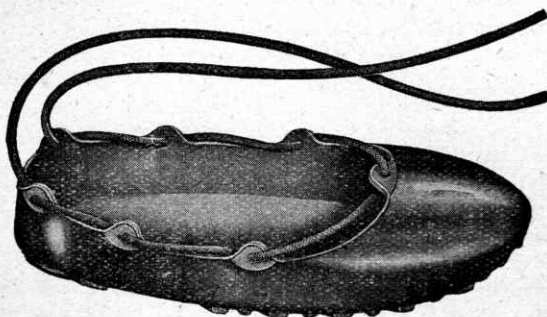


HARINERA SAN ANTONIO

Portal de Villarreal, 14

Teléfono, 1729

VITORIA



ABARCAS

“DONOSTI”

Juan LOPEZ

Hilarión San Vicente 1

Telf. 2714 VITORIA

Calzados MORENO

Sandalias-Playeras

ALPARGATAS

Glmo. Franco, 9

Telf. 2418

VITORIA

CARNICERIA

PEDRO BENGOA

P. General Loma, 5 - Telf. 2433

VITORIA

Pescadería Gerarda

Pescados frescos y mariscos

Puesto, Plaza de Abastos n.º 42

General Alava, 3

Telf. 1642

VITORIA

Almacenes YRAZU

NOVEDADES EN PAÑERIA

ARTICULOS DE SEÑORA

Postas, 12

Telf. 1373

VITORIA

Típico Restaurante “ANTONIA”

ALMACEN DE VINOS Y LICORES

ESTANCIA DE COCHES



VIUDA E HIJOS DE GUILLERMO ORTIZ

ALTO DE ARMENTIA

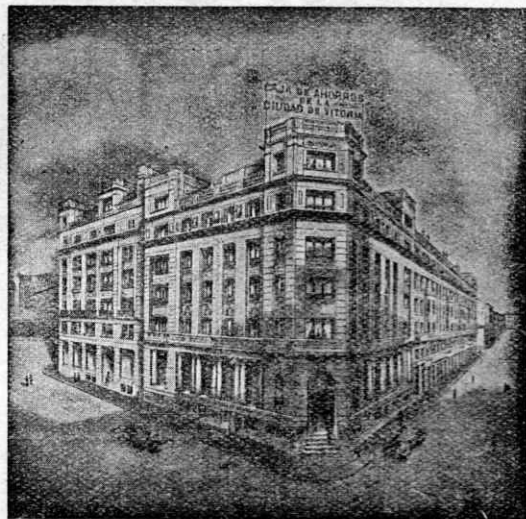
Teléfono 1350

VITORIA

TALLERES MECANICOS “NORTE”

Construcciones mecánicas - Trabajos de alta precisión - Piezas de recambio

1850



1954

La Caja de Ahorros y Monte de Piedad de la Ciudad de Vitoria

ofrece las máximas seguridades y el mayor
interés al ahorro que se le confía, premios a
sus depositantes, y el mejor obsequio: el de
ser colaboradores de su extensa Obra Social,

Agrícola y Cultural



FOTO RADIO

Retratos, trabajos industriales y para aficionados
General Alava 2

Niños presentados a la Santísima Virgen de Estíbaliz

María Dolores García Lz. de Munain y Santos García Lz. de Munain, hijos de Ramiro y Salomé, de Betoño.

Raquel Sogorbe San Vicente, hijo de José María y Micaela, de Betoño.

Clara García de Vicuña, hija de Félix y Victoria de Añúa.

María Salud Márquez Múgica y su hermanito José Antonio, hijos de don José Márquez, fiscal de la Audiencia de Albacete y de doña Isabel Múgica, antigua propagandista de Salvatierra.

Félix y María Estíbaliz, hijos de Félix Alzola y de Polonia Aguinaco, de Gauna.

Juanita Irene y María Milagros Quintana San Pedro, hijos de Julián y Bibiana, de Arrízala.

María Audicana, hija de Teodoro y Eusebia, de Araya.

María Aránzazu Begoña Echaive, hija de Pedro y Elisa, de Vitoria.

Pablito, Mari Pili, Alfredo, Rosa Tere y Ana Mari García Bengoa, de Vitoria.

Miguel Ángel y Fernandito Ferronda Sáenz de Blruaga, hijos de Jesús y Natividad, de Vitoria.

Mari Carmen, Fernando Santos e Ismael Ruiz de Luzuriaga, hijos de Teodoro y Saturnina, de Araya.

María Asunción Vélez de Elburgo Pérez de Arrilucea, hija de Joaquín y Sabina, de Vitoria.

María Milagros Pinedo Alvarez de Arcaya, hija de Abilio y de María Mercedes, de Vergara.

Josefina, hija de Ignacio González y Felipa Díaz, de Aberásturi.

Antonio Sáenz de Santa María y Muniategui, hijos de Antonio y Alejandra, de Vitoria.

María Ursula Ruiz de Azúa Bengoa, hija de Marcelino y Catalina, de Vitoria.

María Pilar y María Raquel González de Apodaca López, hijos de Bernardo y Carmen, de Vitoria.

Juanita Quintana San Pedro y María Milagros, hijas de Julián y Bibiana Arrízala.

Juan José Ezpeleta y María Lucdes, hijos de Saturnino y Rosario, de Vitoria.

Cándido, Angeles y Jesús Villar, hijos de Vidal y Eleuteria, de Sabando.

María Dolores Pérez y Díaz de Argandoña, hija de Eladio y Primi, de Vitoria.

Jesús y Josefina Remón, hijos de Jesús y Ester, de Virgala Mayor.

Instalaciones frigoríficas
con Compresores
" **ANGLO** "

La marca preferida

Distribuidor exclusivo para Alava:

FRIGORIFICOS VITERI

Cantón de Santa María, 6 VITORIA

¡BORDADOS PERFECTOS!

Los bordados que todos admiran son fáciles de hacer. Sólo necesita "buen gusto"... y una máquina ALFA de coser y bordar. El "buen gusto" no podemos proporcionárselo... Pero la máquina ALFA, sí. Si quiere bordados perfectos ¡no deje pasar un día más sin una ALFA en su hogar!

